

## **Servicios en Idioma Extranjero de las Organizaciones de Vivienda Comunitaria**

Todas las asociaciones de vivienda del estado tienen acceso a servicios de interpretación para que los clientes puedan informarse acerca de los servicios en su propio idioma. Algunas organizaciones cuentan además con recursos y servicios específicos para ayudar a las personas de diverso origen cultural y lingüístico.

### **Cómo contactar a una Asociación de Vivienda utilizando el Servicio de Interpretación**

En primer lugar, averigüe el nombre de la asociación de vivienda comunitaria a la que desea llamar. Para obtener dicha información consulte nuestro directorio de asociaciones de vivienda o llámenos al (02) 9281 7144 y pregunte cuál es la asociación de vivienda más cercana en la zona donde usted reside. Si puede llamar sin necesidad de un intérprete, llame a la asociación directamente. Si necesita un intérprete, llame al Servicio de Traducción e Interpretación (Translating and Interpreter Service - TIS) en el 131 450, dígales que necesita un intérprete en su idioma y déles el nombre y número telefónico de la asociación de vivienda. Seguidamente el TIS llamará a la asociación de vivienda y le traducirá la información. Usted no tendrá que pagar por los servicios del intérprete.

## **Asociaciones de Vivienda que ofrecen otros Servicios en Idioma Extranjero**

### **Programa de Arrendamiento de la Comunidad Costera (Coastal Community Tenancy Scheme)**

El Programa de Arrendamiento de la Comunidad Costera ha confeccionado una guía de alquiler para arrendatarios en varios idiomas que se encuentra disponible en la sala de espera. Además ha establecido vínculos con centros comunitarios que ofrecen servicios en idioma extranjero.

### **Cooperativa de Vivienda Cumberland Ltda. (Cumberland Housing Co-op Limited)**

La Cooperativa de Vivienda Cumberland Ltda. publica folletos informativos en árabe y vietnamita y cuenta con personal bilingüe en los siguientes idiomas: árabe, francés, griego, polaco, serbio, somalí, español, tagalo y vietnamita. Además, cuando es factible hacerlo, el personal puede traducir la correspondencia de los arrendatarios a su lengua materna.

La Cooperativa de Vivienda Cumberland Ltda. también ha establecido vínculos con otras organizaciones entre las que se encuentran varios socios de apoyo, los cuales se relacionan con los diversos grupos culturales y agencias que trabajan con personas discapacitadas o con problemas de salud mental. A fin de lograr enfocarse intensamente en la provisión de servicios a todos los arrendatarios, la cooperativa les ofrece la oportunidad de participar y expresar sus opiniones mediante la utilización de encuestas para evaluar la satisfacción de los arrendatarios, así como la administración de un consejo de arrendatarios donde ellos pueden brindar sus comentarios y recomendaciones. El Consejo de Arrendatarios también ha establecido la Friendship Aged Network con el propósito de otorgar un servicio de seguimiento y actividades a las personas de la tercera edad, como por ejemplo una llamada telefónica cada dos

semanas, clases para ayudar a mantener un buen estado físico, talleres de arte, clases de costura y excursiones.

**Asociación de Vivienda Comunitaria de Hume (Hume Community Housing Association)**

La Asociación de Vivienda Comunitaria de Hume cuenta con material informativo en árabe, vietnamita, español y serbio.

**Cooperativa de Vivienda del Suroeste de Sydney Ltda. (South West Inner Sydney Housing Cooperative Ltd - SWISH)**

El folleto sobre las Apelaciones y Quejas de SWISH ha sido traducido al idioma vietnamita. SWISH también envía información acerca de la manera de utilizar el Servicio Telefónico de Interpretación si un cliente necesita que un miembro del personal de SWISH le explique la carta. El documento que se envía viene redactado en inglés, vietnamita, chino simplificado, español, ruso, ucraniano y árabe.

**La Organización de Vivienda para las Mujeres (Women's Housing Company - WHC)**

La WHC está haciendo traducir a otros idiomas documentos tales como solicitudes, guías para el arrendatario, información relacionada con los atrasos en el pago del arrendamiento y documentos relativos a un cambio de vivienda.

La WHC ha contratado a un funcionario de desarrollo comunitario. Uno de sus objetivos es hacer que los arrendatarios de diverso origen cultural y lingüístico (culturally and linguistically diverse - CALD) participen en actividades con otros inquilinos. Como parte de esta iniciativa tiene como meta crear, entre los arrendatarios, un grupo de traductores voluntarios a quienes se les ofrecerá algún dinero a manera de agradecimiento por su labor honorífica. Otro objetivo es ampliar la red de contactos y abrir vías para formar más asociaciones con nuevas agencias, en especial con las que trabajan con mujeres de diverso origen cultural y lingüístico (CALD).

Actualmente la WHC cuenta con un edificio de diez departamentos de uso exclusivo en asociación con la Asociación de Mujeres Musulmanas (Muslim Women's Association).